

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ *Ivo Andrić*

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

ISSN 1846-4232  
no 1 of Sept. 2009

# DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrze onoga ko ne umije da mrzi.“ *Ivo Andrić*

E-mail: [editors@diogen.com](mailto:editors@diogen.com)

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



Mirjana Drempetić Hanžić Smolić, Zagreb, Croatia

umorni konji  
puše se svježe brazde  
spremne za sjetvu

tired horses -  
mist raising from the furrows  
to be sown

**Željko Špoljar, Croatia**

*I poslije mene*, Hrvatsko književno društvo Klanjec, 2008.



**Horse at Trough**, cast in 1920 from a wax sculpture of probably ca. 1866–68  
Edgar Degas (French, 1834–1917)

<http://www.metmuseum.org/toah/works-of-art/29.100.433>

daybreak  
affixing the bonnet  
to the coach horse

svitanje  
popravljam šeširić konju  
upregnutom u kočiju

**Paul m, USA**  
Heron's Nest 2.2



Ice horse is from the World Ice Art Championships in Fairbanks, Alaska.  
[http://www.guy-sports.com/humor/videos/ice\\_sculpture.htm](http://www.guy-sports.com/humor/videos/ice_sculpture.htm)

Mirroring one another  
the eyes of a steed  
and mine

odražavaju  
se međusobno oči pastuha  
i moje

**Vasile Moldovan, Romania**

\*

galop konja  
isprepleće se s  
letom lastavice

gallop of a horse  
intertwines with the flight  
of the swallow

**Željka Vučinić Jambrešić, Croatia**  
Award, Kloštar Ivanić haiku contest 2007

\*

Kraj Sutjeske u  
Kosturu konja borac – i  
Prolećne trave

By the Sutjeska\*  
in a horse's skeleton a warrior  
and spring grasses

**Slavko J. Sedlar,(1932-2011.)**  
*Takvost 2/Suchness 2.* Saša Važić 2010.

\*river in East Bosnia, II World War Battle 15 May to 16 June 1943

\*

šaptač konjima  
u grivu zapleten kos  
na pojilu

a horse whisperer  
snagged in the mane  
a blackbird at watering place

**Božena Zernec, Croatia**

missing you  
the farrier's hands  
calm the brood mare

nedostaješ mi –  
potkovarove ruke  
smiruju trudnu kobilu

**Billie Wilson, USA**

*Frogpond XXVII:2 (2004)*

\*

fleas, lice,  
a horse pissing  
by my bed

buhe i uši  
konj se pomokrio  
kraj moga ležaja

**Bashô**

\*

the old horse  
stands staring  
into the wind

stari konj  
stoji zagledan  
u vjetar

**John McDonald, Scotland**



Clay horse statuette, complete with saddle and stirrups. A [haniwa](#), from the [Kofun](#) period (6th century) in the history of Japan.

<http://en.wikipedia.org/wiki/File:HaniwaHorse.JPG>

**Jadran Zalokar, Croatia:  
Haibun**

**KORZO**

Djetinjstvo sam živio u zaseoku Cari u Svetoj Jeleni, današnji Dramalj.  
U šumi, visoko iznad sela.  
Prašnjavom cestom prema Rijeci ili Crikvenici tada su prolazile konjske zaprege.  
Kršni lički konji vukli su krumpir, zelje, ili su polako kaskali s ponekim jahačem  
na leđima.  
Volio sam crtati, i životinje, i konje naročito.  
Na slikama bili su oni još kršniji, divlji, plemenitiji.  
Ponekad sam odlazio u Rijeku k mom ocu Milanu Zalokaru, slikaru-portretisti.  
I tamo su bili!  
Prolazili su Korzom, polako, bez žurbe.  
Korzo je bilo u zelenilu.  
Repovi i grive konja promicale su među zelenim lišćem.  
...

Minule su tolike godine ...

Korzo je sada asfaltirano, prepuno sjajnih prodavaonica.  
Zaprege više ne prolaze, Korzom sada trčkaraju samo psi, i zelenilo je nestalo.  
Ali jednog jutra, godine prošle, kao nekim čudom, Korzom je gizdavo prokaskao  
bijeli konj, dugačkih vitkih nogu, uredno raščešljane grive!  
Nešto su reklamirali, ili najavljivali.  
A ja, postadoh opet, onaj šumski dječak koji je znao kao začaran pratiti konje,  
čupave, teške od snage i ponosa.

bijeli konj  
gizdavo se okreće  
na Korzu

U Rijeci, mjeseca svibnja 2012. godine

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIRATI